

Zentralstelle Schiffsuntersuchungskommission/Schiffseichamt  
bei der Wasser- und Schifffahrtsdirektion Südwest

TYPGENEHMIGUNGSBOGEN\*  
[TYPE APPROVAL CERTIFICATE\*]



Nr. der Typgenehmigung:  
[Type approval number:]

**R1\*II\*E3\*0092\*00**

Nr. der Erweiterung:  
[Extension no.:]

Benachrichtigung über die:  
[Notice concerning of the]

**Erteilung**  
[approval / extension / refusal / withdrawal]

<sup>1</sup> der Typgenehmigung  
[of the type approval]

für einen Motortyp, eine Motorenfamilie oder eine Motorengruppe im Hinblick auf die Emission von Schadstoffen gemäß Rheinschiffsuntersuchungsordnung.

[for an engine type, an engine family or an engine group with regard to the emission of harmful substances in accordance with the Rhine Vessel Inspection Regulations.]

(Gegebenenfalls) Grund der Erweiterung:  
[(If applicable) Reason for the extension:]

**Entfällt**  
[not applicable]

**ABSCHNITT I**  
[Section I]

0. Allgemeines  
[General]

0.1 Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):  
[Make (name of undertaking):]

**Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG**

0.2 Herstellerseitige Bezeichnung für den (die) Motortyp(en), den Stamm-Motor und gegebenenfalls die Motoren der Motorenfamilie/Motorengruppe<sup>1</sup>:  
[Manufacturer's designation for the engine type(s), the parent engine and for the engines in the engine family/engine-group<sup>1</sup>:]

**Motorenfamilie:**  
[Engine family:]

**LM41**

**Motorentypen:**  
[Engine types:]

<b>102 (2L41C)</b> (23,5 kW / 2300 U/min)	<b>103 (3L41C)</b> (35,9 kW / 2300 U/min)	<b>104 (4L41C)</b> (47,0 kW / 2300 U/min)
<b>102 (2L41C)</b> (24,4 kW / 3000 U/min)	<b>103 (3L41C)</b> (36,7 kW / 3000 U/min)	<b>104 (4L41C)</b> (48,8 kW / 3000 U/min)
<b>105 (2M41)</b> (25,4 kW / 2300 U/min)	<b>106 (3M41)</b> (38,9 kW / 2300 U/min)	<b>107 (4M41)</b> (52,0 kW / 2300 U/min)
<b>105 (2M41)</b> (26,3 kW / 3000 U/min)	<b>106 (3M41)</b> (39,8 kW / 3000 U/min)	<b>107 (4M41)</b> (53,1 kW / 3000 U/min)
<b>105 (2M41Z)</b> (24,8 kW / 2300 U/min)	<b>106 (3M41Z)</b> (38,2 kW / 2300 U/min)	<b>107 (4M41Z)</b> (51,0 kW / 2300 U/min)
<b>105 (2M41Z)</b> (25,6 kW / 3000 U/min)	<b>106 (3M41Z)</b> (39,1 kW / 3000 U/min)	<b>107 (4M41Z)</b> (51,6 kW / 3000 U/min)

0.3 Herstellerseitige Typenkodierung entsprechend den Angaben am Motor/an den Motoren:  
[Manufacturer's type code as marked on the engine:]

**Siehe 0.2**  
[see 0.2]

**Stelle:**  
[Location:]

**Kurbelgehäuse**  
[crankcase]

**Art der Anbringung:**  
[Method of affixing:]

**Typenschild, genietet**  
[type plate, riveted]

\* Im Zweifelsfalle gilt der deutsche Text.  
[In case of doubt the German text applies.]

<sup>1</sup> Nichtzutreffendes streichen.  
[Delete where appropriate.]

Zentralstelle Schiffsuntersuchungskommission/Schiffseichamt  
bei der Wasser- und Schifffahrtsdirektion Südwest



0.4 Verwendungszweck des Motors <sup>1</sup>:  
[Final application of the engine <sup>2</sup>:]

Schiffshauptantrieb - Propellerkurve (E3)  
[Ship main propulsion - propeller law (E3)]

0.5 Name und Anschrift des Herstellers:  
[Name and address of the manufacturer:]

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG  
Ernst-Hatz-Str. 16  
D-94099 Ruhstorf

Gegebenenfalls Name und Anschrift des Beauftragten des Herstellers:  
[If applicable name and address of manufacturer's authorized representative:]

Entfällt  
[not applicable]

0.6 Lage, Kodierung und Art der Anbringung der Motoridentifizierungsnummer:  
[Location, coding and method of affixing of the engine identification number:]

auf Typenschild / codierte Seriennummer / genietet an Kurbelgehäuse  
[on type plate / coded serial number / riveted at crankcase]

0.7 Lage und Art der Anbringung der Typgenehmigungsnummer:  
[Location and method of affixing of the type approval mark]

auf Typenschild, genietet an Kurbelgehäuse  
[on type plate, riveted at crankcase]

0.8 Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):  
[Address(s) of assembly plant(s):]

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG  
Ernst-Hatz-Str. 16  
D-94099 Ruhstorf

**ABSCHNITT II**  
[Section II]

1. Gegebenenfalls Nutzungsbeschränkungen:  
[If applicable restriction of use:]

Entfällt  
[not applicable]

1.1 Besonderheiten, die beim Einbau des Motors/der Motoren in das Fahrzeug zu beachten sind:  
[Particular conditions to be respected in the installation of the engine(s) in the vessel:]

Entfällt  
[not applicable]

1.1.1 Höchster zulässiger Ansaugunterdruck:  
[Maximum allowable intake depression:]

5 kPa

1.1.2 Höchster zulässiger Abgasgegendruck:  
[Maximum allowable back pressure:]

19 kPa

<sup>1</sup> Z.B. Schiffshauptantrieb - Propellerkurve, Schiffshauptantrieb - konstante Drehzahl.  
[Ship main propulsion - propeller law, Ship main propulsion - constant rotation]

Zentralstelle Schiffsuntersuchungskommission/Schiffseichamt  
bei der Wasser- und Schifffahrtsdirektion Südwest

2. Für die Durchführung der Prüfungen verantwortlicher technischer Dienst<sup>1</sup>:  
[Technical service responsible for carrying out the test(s)<sup>1</sup>:]

TÜV SÜD Automotive GmbH  
Westendstraße 199  
D-80686 München

3. Datum des Prüfberichts<sup>2</sup>: 03.08.2011  
[Date of test report:]

4. Nummer des Prüfberichts: 11-00237-FE-GBM-00  
[Number of test report:]

5. Der Unterzeichnete bescheinigt hiermit die Richtigkeit der Herstellerangaben im beigefügten Beschreibungsbogen des (der) obengenannten Motors/Motoren sowie die Gültigkeit der beigefügten Prüfergebnisse in Bezug auf den Motortyp oder den Stamm-Motor. Das (die) Prüfexemplar(e) wurde(n) mit Genehmigung der zuständigen Behörde vom Hersteller ausgewählt und als Baumuster des (Stamm-)Motors vorgestellt<sup>3</sup>.

[The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the engine(s) described above and that the attached test result are applicable to the type. The sample(s) has (have) been selected and presented by the manufacturer as the (parent) engine type(s), approved by the competent authority.]

Die Typgenehmigung wird<sup>3</sup> erteilt.  
[Type approval is] [approved / extended / refused / withdrawn<sup>1</sup>.]

Ort: Mainz  
[Place:]

Datum: 10.08.2011  
[Date:]

Unterschrift: i.A.   
[Signature:] (Franz Gumhold)



Anlagen: Beschreibungsmappe  
[Attachment:] [Information package]  
Prüfergebnisse (siehe Anlage 1)  
[Test results (see Appendix 1)]

<sup>1</sup> Werden die Prüfungen von der zuständigen Behörde selbst durchgeführt, „entfällt“ angeben.  
[If the test is being conducted by the competent authority, write „not applicable“.]

<sup>2</sup> Gegebenenfalls inklusive Korrelationsstudie zu Probenahmesystemen, die von den Bezugssystemen abweichen, gemäß RheinSchUO Anlage J, Teil I, Abschnitt 3.1.1.  
[Where relevant, including a correlation study on sampling systems which vary from the reference systems, in accordance with the Rhine Ships Inspections Regulations Appendix J, Part I, Section 3.1.1.]

<sup>3</sup> Zutreffendes eintragen.  
[Insert where appropriate.]